

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES TALADRO MAGNÉTICO

FR MODE D'EMPLOI

PERCEUSE MAGNÉTIQUE



MBM 450LRE / MBM 600LRE

TALADRO MAGNÉTICO PERCEUSE MAGNÉTIQUE



¡Lea atentamente este manual antes de empezar a trabajar con la máquina!



LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ.

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Edición/Édition: 2016 – Revision 00 – GK – ES/FR

1 CONTENIDO/CONTENU

1	CONTENIDO/CONTENU	2
2	PREFACIO	4
3	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	5
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	7
4.1	Controles y componentes	7
4.2	Datos técnicos	8
5	SEGURIDAD	9
5.1	Uso correcto	9
5.2	Uso prohibido	9
5.3	Instrucciones generales de seguridad	9
5.4	Normas de seguridad específicas del producto	10
5.5	Riesgos residuales	11
5.6	Consejos para la puesta en marcha	12
6	FUNCIONAMIENTO	13
6.1	Instrucciones de uso	13
6.2	Funcionamiento	13
6.2.1	El funcionamiento horizontal	13
6.2.2	Operación lateral	14
6.2.3	Operación por encima de la cabeza	14
6.2.4	Roscado / Funcionamiento izquierda/derecha	14
6.3	Conexión a tierra	14
7	MANTENIMIENTO	15
7.1	Limpieza	15
7.2	Reciclaje	15
8	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	16
9	PRÉFACE	17
10	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	18
10.1	Contrôles et composants	18
10.2	Données techniques	19

11	SÉCURITÉ	20
11.1	Utilisation correcte.....	20
11.2	Utilisation interdite	20
11.3	Instructions générales de sécurité	20
11.4	Normes de sécurité spécifiques du produit.....	21
11.5	Risques résiduels	22
11.6	Conseils pour la mise en service.....	23
12	FONCTIONNEMENT	24
12.1	Instructions d'utilisation	24
12.2	Fonctionnement	24
12.2.1	Fonctionnement horizontal	24
12.2.2	Fonctionnement latérale.....	25
12.2.3	Fonctionnement dessus de la tête	25
12.2.4	Taraudage / Fonctionnement gauche / droite.....	25
12.3	Mise à la terre	25
13	ENTRETIEN	26
13.1	Nettoyage	26
13.2	Disposition	26
14	DÉPANNAGE	27
15	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	28
15.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	28
15.2	MBM 450LRE	29
15.3	MBM 600LRE	32
16	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	35
17	GARANTÍA Y SERVICIO	36
18	GARANTIE ET SERVICE	37
19	FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	38

2 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del taladro magnético MBM450LRE / MBM600LRE.

Siguiendo el nombre comercial habitual del dispositivo en este manual de instrucciones se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, también deben ser informadas!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmänn-maschinen.at

3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES



ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



ES **¡ROPA DE PROTECCIÓN!** El uso de protección auditiva, gafas de seguridad y calzado de seguridad es obligatorio.

FR **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** L'utilisation de protections auditives, des lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité est obligatoire.



ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**
FR **Usage interdit portant des bijoux!**



ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**
FR **Usage interdit portant de cravate!**



ES **¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!**
FR **Usage interdite avec des cheveux longs lâches!**



ES **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**

FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause !**



ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**
FR **Risque de choc électrique!**



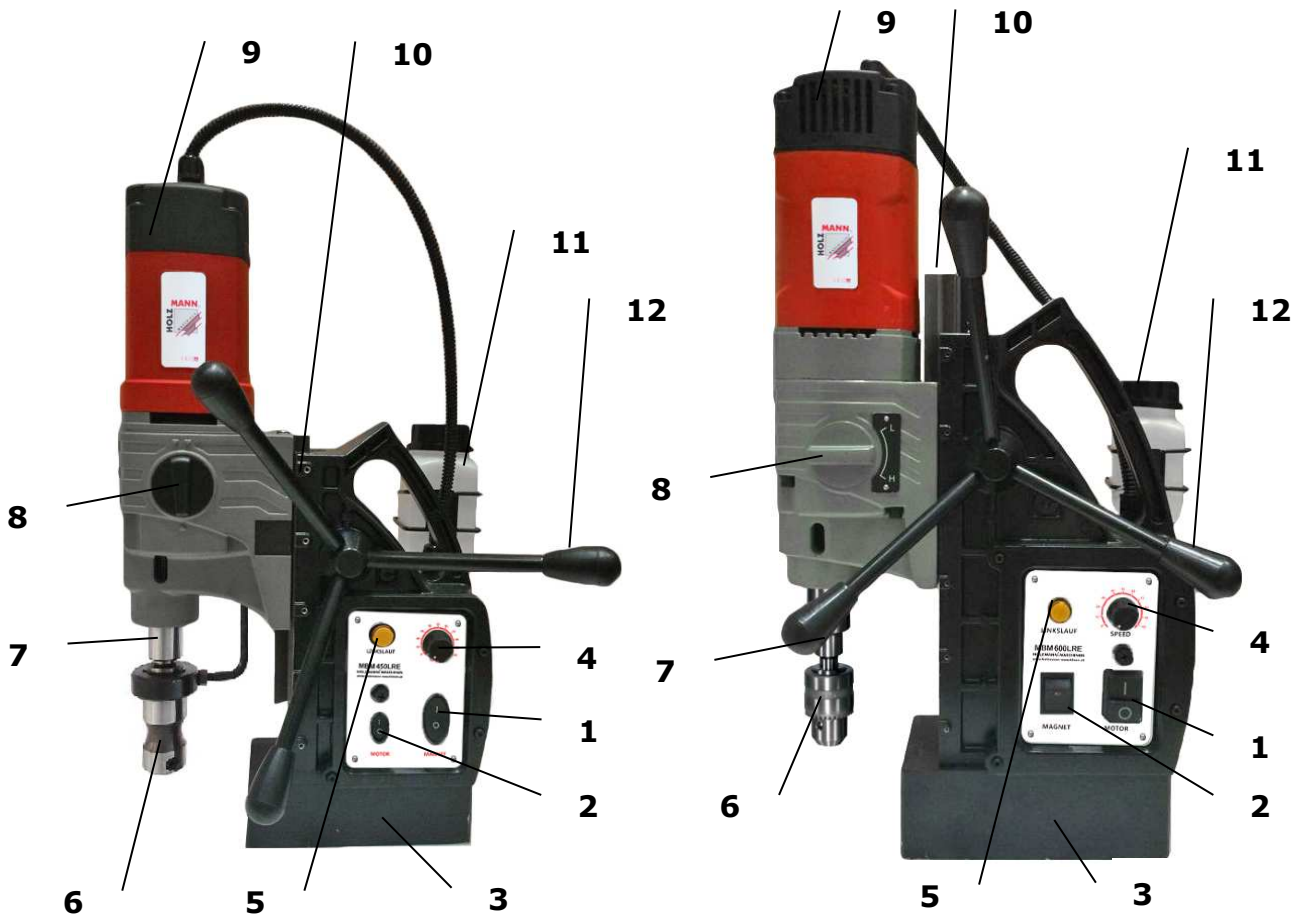
ES **¡Cuidado con las piezas giratorias!**
FR **Méfiez-vous des pièces en rotation!**



ES **CONFORME-CE** - *Este producto cumple con las Directivas CE.*
FR **CE-CONFORME** - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 Controles y componentes



MBM 450LRE

MBM 600LRE

Nr.	Descripción	Nr.	Descripción
1	Interruptor ON/OFF (Motor)	7	Husillo
2	Interruptor ON/OFF (imán)	8	Conmutador de velocidad de 2 etapas
3	Imán	9	Motor
4	Regulador de velocidad	10	Guía
5	Selector de giro izquierda/derecha	11	Depósito de refrigerante
6	Portabrocas	12	Palanca de 3 brazos

4.2 Datos técnicos

	MBM 450LRE	MBM 600LRE
Ø taladro máx./perforación	45mm	60mm
Profundidad máx./perforación	35mm	50mm
Ø taladro máx./perforación con broca	19mm	23mm
Profundidad máx./perforación con broca	110mm	210mm
Tamaño de rosca máx.	M18	M18
Ø máx. taladro avellanado	22mm	32mm
Adhesión magnética	15000N	15000N
Velocidad de ralentí (nivel bajo, L)	100-250min ⁻¹	90-225min ⁻¹
Velocidad de ralentí (nivel alto, H)	180-450min ⁻¹	160-405min ⁻¹
Dimensiones de la base magnética	170x80x50mm	205x107x68mm
Distancia máx. portaherramientas-base	240mm	330mm
Vástago Weldon	MK2	MK3
Potencia del motor	1650W	2080W
Voltaje	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Peso neto	13kg	26kg

- Para taladrados centrales y roscados.
- Ideal para el mecanizado de piezas de trabajo de metal voluminoso - en cualquier lugar donde los taladros convencionales y a batería son inadecuados.
- Permite el mecanizado móvil de piezas con un guiado preciso.
- También para taladrado vertical - eficaz y preciso.
- Al activar el electroimán, el taladro se puede conectar en cualquier pieza de acero y en cualquier posición. ¡No se resbala!
- El imán ofrece seguridad para trabajar por encima de la cabeza.
- A menudo utilizado en la construcción, la construcción de puentes y la construcción naval.
- Máquina multifuncional con velocidad ajustable de avance y retroceso, control de velocidad y corte de rosca.

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada exclusivamente para las siguientes actividades:

Perforación, taladrado y roscado en un metal magnético.

Trabajar el material solo con un taladro adecuado!

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

	ATENCIÓN
	<ul style="list-style-type: none">▪ ¡Use sólo taladros adecuados para la máquina!▪ ¡Nunca use taladros defectuosos!▪ ¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina! <p style="text-align: center;">¡ALTO RIESGO DE LESIONES!</p>

5.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- No se permite la sobrecarga de la máquina.
- El uso de la máquina sin refrigerante está prohibido.
- El funcionamiento de la máquina sin suficiente refrigeración / lubricación está prohibido.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

5.3 Instrucciones generales de seguridad

- ¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!
- Trabajar en un ambiente limpio, ordenado. En un entorno desordenado es más probable que sucedan accidentes.
- No permita que las máquinas dinamoeléctricas, se dañen por el viento o la lluvia. No trabaje en lugares húmedos u oscuros. No trabaje cerca de gases o líquidos inflamables.
- En el caso de una descarga eléctrica: No toque los objetos conectados a tierra tales como tuberías, tubos de calefacción, nevera, si utiliza dispositivos dinamoeléctricos.
- ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!
- Guarde sus herramientas en un lugar seguro: herramientas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco, alto, fuera del alcance de los niños. Mejor guardado en una maleta cerrada.
- No se arriesgue a una sobrecarga: Use la máquina sólo en las velocidades y cargas indicadas en la máquina.

- Elegir las herramientas adecuadas: No haga ningún trabajo arduo con pequeñas herramientas.
- Viste adecuadamente: Sin ropa suelta o joyas que puedan quedar atrapadas en la máquina. Use zapatos de seguridad antideslizantes cuando se trabaja al aire libre. Si tiene el pelo largo, recójalo, no lo lleve suelto.
- Utilice gafas de seguridad.
- Proteja el cable. No levante la máquina por el cable. No desconecte la máquina tirando del cable. Mantenga el cable alejado del calor, líquidos aceitosos y bordes afilados.
- Fije la pieza de trabajo con abrazaderas o prensas antes de utilizar la máquina. Es más seguro que mantenerla con las manos, así puede funcionar mejor la máquina.
- Asegúrese de tener los pies bien apoyados. Mantenga su cuerpo en equilibrio.
- Limpiar y afilar las herramientas, si es necesario, para asegurarse de que son totalmente operativos. Lubrique el accesorio y sustituirlo - a intervalos regulares - como se especifica en el manual. Compruebe el cable regularmente. Cambie el cable si estuviera dañado. Limpie los mangos de herramientas y mantenerlos secos y libres de aceite.
- Desconecte la máquina, si quiere tomar un descanso o cambiar piezas.
- Retire las herramientas antes de utilizar la máquina.
- Si empieza mal: No ponga sus manos en el interruptor de encendido / apagado cuando se utiliza la herramienta, que está conectado a la fuente de alimentación. El interruptor debe estar en "Off" antes de conectar la herramienta a la fuente de alimentación.
- Utilice un cable de extensión especial para exteriores, si está trabajando al aire libre.
- Esté alerta: No utilice la máquina si está cansado o bajo la influencia de alcohol.
- Compruebe si hay piezas o accesorios rotos. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente o influyen en la operación. Si necesita sustituir piezas dañadas de la máquina, deje que lo hagan en un servicio técnico. Si el interruptor no funciona, deje que la reparación lo realice un técnico/electricista.
- Es posible que las piezas de recambio se rompen, si no son originales de la empresa.
- Preste atención a la tensión eléctrica (puede verlo en la etiqueta de la máquina). Si es demasiado alta, puede conducir a peligro, así como las partes de la máquina pueden ser dañadas. Si es demasiado baja, el motor puede ser dañado.

5.4 Normas de seguridad específicas del producto

- Leer y comprender estas instrucciones respecto al taladro magnético. El usuario debe haber atendido una sesión de información técnica antes de trabajar con la máquina.
- Compruebe la tensión antes de su uso. La tensión de funcionamiento no debe diferir en más de un 5% de la tensión especificada. Si supera este valor, correrá el riesgo de quemar el motor y sufrir un accidente.
- El usuario debe usar casco de seguridad, guantes aislantes y ropa de trabajo adecuado (evite llevar ropa suelta). Además, no lleve joyas, cabello largo suelto, para evitar que de alguna manera se enganche en la máquina.
- Asegúrese de que no hay agua o cualquier cosa que impida el flujo de aire que entra en el motor, para evitar el sobrecalentamiento y el desgaste del motor.
- Asegúrese de que no hay ningún riesgo para hacer la perforación (por ejemplo, líneas eléctricas o de gas).
- No usar el taladro magnético en entornos peligrosos, sobre todo en ambientes inflamables o explosivos. El lugar de trabajo debe estar bien iluminado, limpio y ordenado.
- Arranque la máquina siempre sin carga. Asegúrese de que la máquina esté estable para evitar la caída.
- La línea de alimentación debe ajustarse para el cable de goma especificado en el manual. Asegúrese de que el cable de tierra está conectado a tierra correctamente.
- Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de trasladarla o moverla.
- Mantenimiento: las piezas originales garantizan que la máquina funcione perfectamente.

- El taladro magnético debe contar con una correa de seguridad. Si usted trabaja con la máquina, debe asegurar la máquina con la correa. (Advertencia: La empresa no se hace responsable por daños y perjuicios por no asegurar la máquina).
- En caso de que la placa electrónica o el soporte magnético se quemara, no tire del enchufe.



¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!

¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!

¡No sobrecargue la máquina!

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.



¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!



Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!



¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación! ¡Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación!

¡Nunca use el cable para mover la máquina!



NOTA

Qué hacer en caso de emergencia

Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:



1. Sitio del accidente

2. Tipo de accidente

3. Número de heridos

4. Tipo de lesión

5.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones a manos / dedos durante la operación.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la MBM450LRE/MBM600LRE y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

5.6 Consejos para la puesta en marcha

- Asegúrese de que el interruptor **ON/OFF** está en la posición "**OFF**" y el enchufe está desconectado antes de instalar o desmontar la máquina.
- Gire la palanca de 3 brazos mientras comprueba si el husillo del taladro puede moverse suavemente hacia arriba y hacia abajo.
- En caso de que el husillo se atasque, afloje los tornillos de fijación de la guía.
- Asegúrese de que el taladro magnético siempre está afilada.
- Desmontar el cable de alimentación detrás de la máquina, manténgalo alejado de la broca.
- Todos los interruptores del taladro deben estar en "**Off**" antes de conectarlo a la fuente de alimentación.
- Apretar la correa de seguridad.

6 FUNCIONAMIENTO

6.1 Instrucciones de uso

- Monte profesionalmente el taladro.
- Conecte la máquina a la red eléctrica y compruebe que los cables eléctricos no están dañados.
- Coloque la máquina sobre la pieza a mecanizar y encienda el electroimán. La potencia óptima de sujeción se consigue sólo si la pieza es más gruesa de 20mm. Asegúrese de que no haya suciedad en la superficie.
- Encienda la máquina y ajuste la velocidad de rotación de la broca con el regulador de velocidad.
- Presione la palanca de 3 brazos hacia abajo y perforar con cuidado la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que el flujo de virutas va adecuadamente, y quite las virutas con un gancho de virutas.
- Opcionalmente, puede enfriar el sitio del taladrado con refrigerante girando la válvula de flujo en la manguera. El flujo de refrigerante puede ser controlado por la posición del grifo.
- Después de taladrar el agujero, gire la palanca de 3 brazos hacia arriba, asegurándose de que la máquina sigue funcionando en el proceso.
- Después, cuando el taladro está de nuevo en su posición inicial, puede apagar la máquina.
- En caso de que la máquina se sobrecaliente debido a una sobrecarga, deje durante un tiempo que la máquina se enfríe, para poder ponerla en funcionamiento de nuevo.
- Si se atasca el taladro durante la perforación debido a la excesiva presión en la palanca de 3 brazos, apague la máquina y ajuste la dirección de giro opuesta. A continuación, encienda la máquina de nuevo para que el taladro pueda salir. Si el proceso de liberación no se puede lograr, desconecte la máquina e intente de quitarlo girándolo a mano (¡use GUANTES DE SEGURIDAD!).

6.2 Funcionamiento

ATENCIÓN: ¡Sin activar el interruptor magnético, el motor no se pone en marcha!

6.2.1 El funcionamiento horizontal

- a. Conectar el taladro magnético a la red eléctrica.
- b. Coloque el taladro magnético en la pieza de trabajo. (Nota: El área donde el imán se coloca debe estar limpio, ordenado y libre de virutas, etc.).
- c. Activar el interruptor de imán (**2**).
- d. Inserte el portabrocas o retén del taladro en el soporte del cono.
- e. Con el interruptor de velocidad de **2** pasos (**8**) **ANTES** de encender la máquina, ajustar el rango de velocidad deseada (**I** o **II**).

ATENCIÓN: ¡No utilice el interruptor de velocidad de 2 pasos durante el funcionamiento!

- f. Inicie el taladro con el interruptor (**1**) y regular la velocidad con el control de velocidad variable (**4**).
- g. Después de acabar el trabajo, detener el motor y apagar el imán.

6.2.2 Operación lateral

Nota: Esta operación requiere la cooperación de dos operadores. Uno para realizar el taladrado y el otro para seguridad.

- a. Conectar el taladro magnético a la red eléctrica.
- b. Levante el taladro magnético a la posición deseada y activar el imán de la máquina para fijarla en la posición.
- c. Coloque una correa de seguridad a la máquina, y un anclaje estacionario para asegurar la máquina contra un desapego imprevisto (fallo de alimentación, etc.) del imán y caída de la máquina. (Nota: No fije demasiado fuerte para que se pueda adaptar a los ajustes del taladrado).
- d. Siga **6.2.1**
- e. Después del trabajo realizado, la correa de seguridad se puede quitar y la máquina se puede retirar de su posición aflojando el imán.
- f. En esta operación, el sistema de refrigeración no se puede utilizar.

6.2.3 Operación por encima de la cabeza

Nota: Esta operación requiere la cooperación de dos operadores. Uno para realizar el taladrado y el otro para seguridad.

Proceder de forma análoga al punto descrito previamente (6.2.2).

6.2.4 Roscado / Funcionamiento izquierda/derecha

- Mantenga pulsado el botón de giro a la izquierda (**5**), y pulse el interruptor **ON/OFF** (**1**).
- Después de unos **5** segundos, se inicia el funcionamiento a la izquierda. Al soltar el botón de giro izquierdo (**5**) se cambia a giro a la derecha después de unos **5** segundos.
- Con el motor en marcha, al pulsar el botón (**5**) – en unos **5** segundos – se cambia automáticamente a la operación inversa. Al soltarlo vuelve el giro a la derecha después de unos **5** segundos.

6.3 Conexión a tierra

- Asegúrese de que la máquina o la pieza de trabajo esté conectado a tierra.

7 MANTENIMIENTO

	<h3>ATENCIÓN</h3>	
<p>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</p> <p>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</p>		

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

<h3>NOTA</h3>
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

7.1 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

	<h3>NOTA</h3>
<p>¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!</p> <p>Por lo tanto:</p> <p>¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!</p>	

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

7.2 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.

Producto fabricado conforme al Reglamento REACH (CE 1907-2006).



8 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!



Problema	Posible causa	Solución
El imán no tiene energía	• Interruptor defectuoso	• Reparar el interruptor
	• Alimentación está desconectada	• Compruebe la fuente de alimentación
	• Fusible fundido	• Cambio de fusible
	• Interruptor automático defectuoso	• Cambie o repare el interruptor automático
	• Placa electrónica defectuosa	• Cambie la placa
El taladro no gira	• Interruptor defectuoso	• Reparar el interruptor
	• Escobillas de carbón defectuosos	• Cambie las escobillas
	• Motor defectuoso	• Cambie o repare el motor
La palanca de 3 brazos no se puede girar	• Guía bloqueada	• Cambie o repare la guía, si es posible
	• Abrazaderas de la guía	• Afloje el tornillo de fijación
El imán hace poca fuerza magnética	• Espesor del material <20 mm • Superficie sucia	• Limpie la superficie
El taladro perfora un agujero elíptico	• Taladro atascado, fijación está suelto	• Alinear la máquina en posición vertical y apriete la fijación
	• Superficie no es plana	• Rectificar la superficie

VARIOS PONTENCIALES FUENTES DE ERROR PUEDEN EVITARSE SI LA MÁQUINA ESTÁ CONECTADA CORRECTAMENTE A LA RED ELÉCTRICA.



NOTA

Si es necesario hacer alguna reparación en la máquina y usted no se siente capaz o no tiene la formación necesaria para realizar la preparación, lleve la máquina a un servicio técnico.

9 PREFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la perceuse magnétique MBM450LRE / MBM600LRE.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

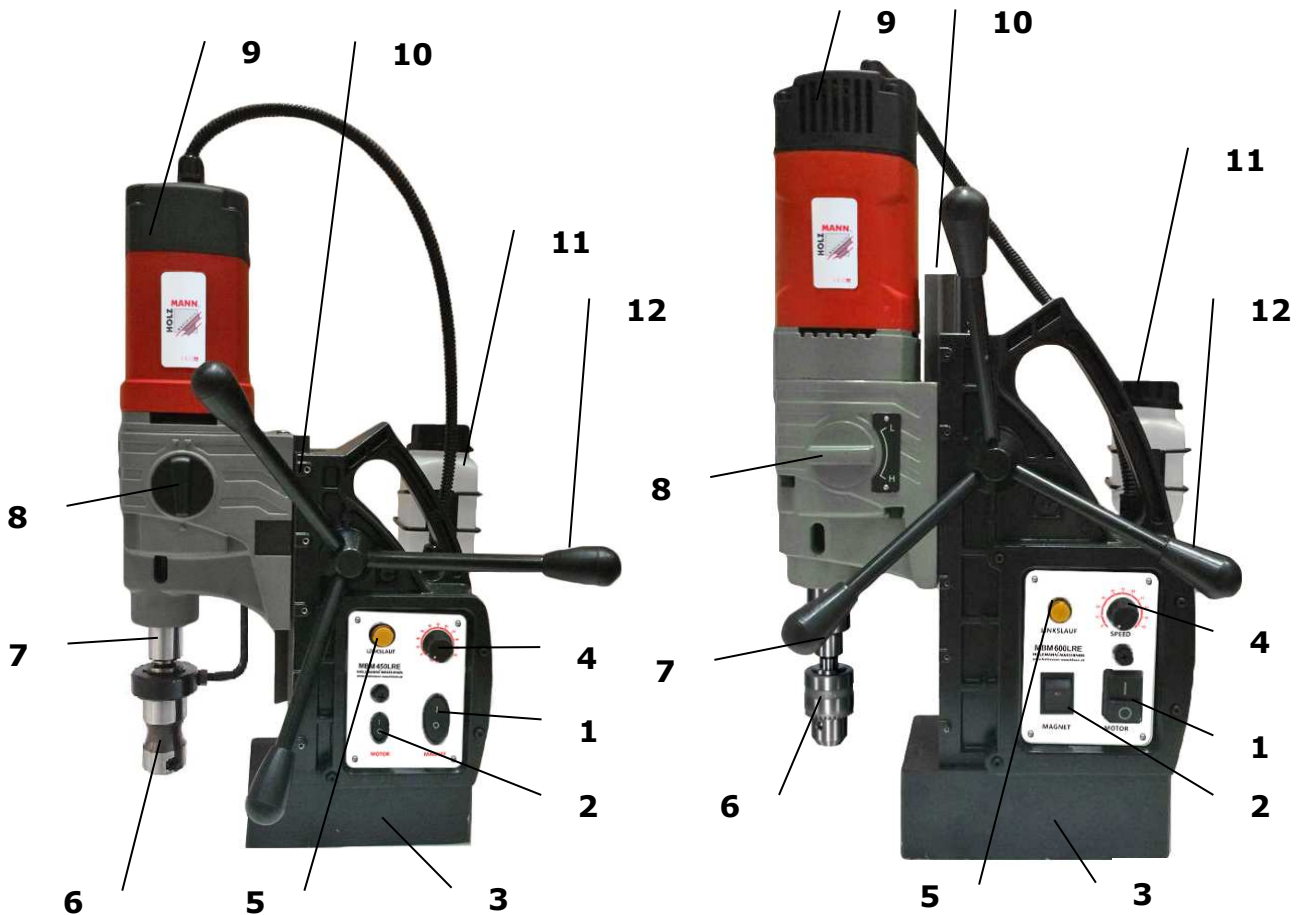
Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

10 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

10.1 Contrôles et composants



MBM 450LRE

MBM 600LRE

Nr.	Description	Nr.	Description
1	Interrupteur ON/OFF (moteur)	7	Arbre
2	Interrupteur ON/OFF (aimant)	8	Commutateur de vitesse à 2 étapes
3	Aimant	9	Moteur
4	Régulateur de vitesse	10	Guide
5	Sélecteur de rotation gauche / droite	11	Récepteur de réfrigérant
6	Mandrin	12	Levier 3 bras

10.2 Données techniques

	MBM 450LRE	MBM 600LRE
Ø maxi carottes de forage	45mm	60mm
Max. profondeur carottage	35mm	50mm
Ø maxi foret hélicoïdal	19mm	23mm
Max. profondeur foret hélicoïdal	110mm	210mm
Taille maximale de filetage	M18	M18
Ø max. foret d'évasement	22mm	32mm
Adhérence magnétique	15000N	15000N
Vitesse de ralenti (niveau bas, L)	100-250min ⁻¹	90-225min ⁻¹
Vitesse de ralenti (niveau haut, H)	180-450min ⁻¹	160-405min ⁻¹
Dimensions de la base magnétique	170x80x50mm	205x107x68mm
Distance maximale outil-base	240mm	330mm
Queue Weldon	MK2	MK3
Puissance du moteur	1650W	2080W
Voltage	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Poids net	13kg	26kg

- Pour le perçage centrale et taraudage.
- Idéal pour l'usinage de pièces de métal volumineux - partout où les perceuses classiques, et à batterie sont inadéquates.
- Permet l'usinage mobile de pièces avec un guidage précis.
- Aussi pour le perçage vertical - efficace et précis.
- Par l'activation de l'électroaimant, la perceuse peut être fixée à chaque pièce d'acier et dans n'importe quelle position. Ne glisse pas!
- L'aimant offre une sécurité pour travailler au-dessus de la tête.
- Souvent utilisé dans la construction, la construction de ponts et les chantiers navals.
- Machine multifonctions à vitesse réglable marche avant et arrière, contrôle de la vitesse et filetage.

11 SECURITE

11.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Forage, perçage et taraudage dans un métal magnétique.

Travailler le matériau uniquement avec un foret approprié!

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.



AVERTISSEMENT

- **Utilisez uniquement forets appropriés pour la machine!**
- **Ne jamais utiliser des forets défectueux!**
- **Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine!**

HAUT RISQUE DE BLESSURES!

11.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est inacceptable.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- Surcharge de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sans réfrigérant est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans refroidissement / lubrification suffisante est interdite.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

11.3 Instructions générales de sécurité

- Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!
- Travailler dans un endroit propre, bien rangé. Dans un environnement encombré est plus susceptible de se produire des accidents.
- Ne pas permettre à des machines dynamoélectriques d'être endommagé par le vent ou la pluie. Ne pas travailler dans des endroits humides ou sombres. Ne pas travailler à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Dans le cas de choc électrique: Ne pas toucher les objets mis à la terre comme des tuyaux, des tuyaux de chauffage, réfrigérateur, si vous utilisez des dispositifs dynamoélectriques.
- Les personnes non autorisées, notamment les enfants, doivent être tenus à l'écart de la machine!
- Gardez vos outils dans un endroit sûr: Les outils non utilisés doivent être stockés dans un endroit sec élevé, hors de portée des enfants. Le mieux gardé dans une valise verrouillée.
- Ne risquez pas de surcharger: Utilisez la machine seulement à des vitesses et des charges indiquées sur la machine.

- Choisissez les bons outils: Ne pas faire un travail dur avec de petits outils.
- Habillez-vous convenablement: Pas de vêtements ni de bijoux qui pourraient se prendre dans la machine. Utilisez des chaussures de sécurité antidérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, le ramasser, ne portent pas lâche.
- Porter des lunettes de sécurité.
- Protégez le câble. Ne pas soulever la machine par le câble. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Gardez le câble loin de chaleur, liquides huileux et des bords tranchants.
- Fixez la pièce de travail avec des pinces ou des presses avant d'utiliser la machine. Il est plus sûr que garder avec les mains, de sorte que la machine peut travailler mieux.
- Assurez-vous d'avoir une position stable. Gardez votre corps en équilibre.
- Nettoyez et affûtez les outils, si nécessaire, afin d'assurer qu'ils sont entièrement fonctionnels. Graisser l'accessoire et de le remplacer - à intervalles réguliers - comme spécifié dans le manuel. Vérifiez régulièrement le câble. Remplacer le câble s'il est endommagé. Nettoyez les poignées des outils, et de les garder sec et exempt d'huile.
- Débranchez la machine, si vous voulez prendre une pause ou changer des pièces.
- Déposer les outils avant d'utiliser la machine.
- Si vous commencez mal: Ne mettez pas vos mains sur l'interrupteur marche/arrêt, lorsque l'outil qui est relié à l'alimentation électrique est utilisé. Le commutateur doit être en "Off" avant de brancher l'alimentation.
- Utilisez un câble de rallonge spéciale pour l'extérieur, si vous travaillez à l'extérieur.
- Soyez vigilant: Ne pas utiliser la machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool.
- Vérifiez si elles avaient des pièces ou accessoires cassés. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement ou influencent le fonctionnement. Si vous avez besoin de remplacer les pièces endommagées de la machine, qu'il le fasse dans le service. Si l'interrupteur ne fonctionne pas, laissez la réparation à être effectuée par un technicien / électricien.
- Il est possible que les pièces de rechange sont cassées, s'ils ne sont pas d'origine.
- Faites attention à la tension (vous pouvez le voir sur l'étiquette de la machine). Si elle est trop élevée, elle peut conduire à un danger, ainsi que des parties de la machine pourrait être endommagée. Si elle est trop faible, le moteur peut être endommagé.

11.4 Normes de sécurité spécifiques du produit

- Lire et comprendre ces instructions par rapport à la perceuse magnétique. L'utilisateur doit avoir accepté une séance d'information technique avant de travailler avec la machine.
- Vérifiez la tension avant l'utilisation. La tension de fonctionnement ne doit pas différer de plus de 5% de la tension spécifiée. Si elle dépasse cette valeur, vous courez le risque de brûler le moteur et un accident.
- L'utilisateur doit porter un casque, des gants isolant et des vêtements appropriés de travail (éviter de porter des vêtements amples). Aussi, ne pas porter de bijoux, cheveux longs lâche, de peur en quelque sorte pris dans la machine.
- Assurez-vous que pas d'eau ou de tout ce qui empêche le flux d'air entrant dans le moteur pour éviter la surchauffe et l'usure du moteur.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de risque pour la perforation (par exemple, des lignes électriques ou de gaz).
- Ne pas utiliser la perceuse magnétique dans des environnements dangereux, en particulier dans des environnements inflammables ou explosifs. Le lieu de travail doit être bien éclairée, propre et bien rangé.
- Allumez la machine toujours sans charge. Assurez-vous que la machine est stable pour éviter la chute.
- La ligne d'alimentation doit être ajustée au câble en caoutchouc spécifié dans le manuel. Assurez-vous que le fil de terre est correctement mis à la terre.
- Débrancher la machine du secteur avant de déplacer ou de déménagement.
- Entretien: pièces originales garantissent que la machine fonctionne parfaitement.

- La perceuse magnétique doit avoir une sangle de sécurité. Si vous travaillez avec la machine, vous devez sécuriser la machine avec sangle. (Attention: L'entreprise n'est pas responsable des dommages pour avoir omis d'assurer la machine).
- Dans le cas où la carte électronique ou support magnétique à brûler, ne pas tirer de la prise.



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!

Ne surchargez pas la machine!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!

Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation! Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation!

Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine!

NOTE



Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident

2. Type d'accident

3. Nombre de blessés

4. Type de blessure

11.5 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la MBM450LRE /MBM600LRE, le facteur de sécurité plus important.

11.6 Conseils pour la mise en service

- Assurez-vous que l'interrupteur **ON / OFF** est dans la position «**OFF**» et la fiche est débranchée avant de monter ou démonter la machine.
- Tournez le levier de 3 bras, lors la vérification si la broche de forage peut se déplacer en douceur haut et en bas.
- Dans le cas où la broche est bloquée, desserrer les vis de fixation du guide.
- Assurez-vous que la perceuse magnétique est toujours aiguisée.
- Retirer le câble d'alimentation derrière la machine, garder loin du foret.
- Tous les interrupteurs, de la perceuse doivent être en "**Off**" avant de brancher l'alimentation.
- Serrer la ceinture de sécurité.

12 FONCTIONNEMENT

12.1 Instructions d'utilisation

- Monter la perceuse professionnellement.
- Connecter la machine au réseau et assurez-vous que les câbles électriques ne sont pas endommagés.
- Placez la machine sur la pièce de travail et allumer l'électro-aimant. La pouvoir de retenue optimal est atteint que si la pièce est plus épaisse que 20mm. Assurez-vous qu'il n'y a pas de saleté sur la surface.
- Allumez la machine et régler la vitesse de rotation du foret, avec le régulateur de vitesse.
- Appuyez sur le levier 3 bras vers le bas et percer avec douceur la pièce.
- Assurez-vous que le débit des copeaux va correctement et enlever les copeaux avec un crochet de copeaux.
- En option, vous pourrez vous rafraîchir le site de forage avec un débit de réfrigérant en tournant le robinet sur le tuyau. Débit de réfrigérant peut être contrôlé par la position du robinet.
- Après avoir percé le trou, tournez le levier de 3 bras vers le haut, en veillant à ce que la machine fonctionne encore dans le processus.
- Puis, lorsque la perceuse est de retour dans sa position initiale, vous pouvez désactiver la machine.
- Si la machine surchauffe due à une surcharge, laisser pendant un certain temps pour refroidir la machine, de la faire fonctionner à nouveau.
- Si la perceuse est bloquée pendant le forage, en raison d'une pression excessive sur le levier de 3 bras, éteindre la machine et régler le sens de rotation inverse. Puis, allumer la machine à nouveau afin que le foret puisse quitter. Si le processus de libération ne peut être atteint, débranchez la machine et essayer de l'enlever en le tournant à la main (porter des GANTS DE SÉCURITÉ!).

12.2 Fonctionnement

ATTENTION: Sans activer l'interrupteur magnétique, le moteur ne démarre pas!

12.2.1 Fonctionnement horizontal

- a. Brancher au réseau la perceuse magnétique.
- b. Placez la perceuse magnétique dans la pièce. (Remarque: La zone où l'aimant est placé doit être propre, bien rangé et sans copeaux, etc.).
- c. Activez l'interrupteur de l'aimant (**2**).
- d. Insérez le mandrin ou retenue de foret dans le support de cône.
- e. **AVANT** d'allumer la machine, réglez la plage de vitesse souhaitée (**I** ou **II**), avec l'interrupteur de vitesse de 2-étapes (**8**).

ATTENTION: N'utiliser pas l'interrupteur de vitesse de 2-étapes pendant le fonctionnement!

- f. Démarrer la perceuse avec l'interrupteur (**1**) et régler la vitesse avec la commande de vitesse variable (**4**).
- g. Après avoir terminé le travail, arrêter le moteur et désactiver l'aimant.

12.2.2 Fonctionnement latérale

Remarque: Cette opération nécessite la coopération des deux opérateurs. Un pour percer le trou et l'autre pour la sécurité.

- a. Brancher au réseau la perceuse magnétique.
- b. Soulevez la perceuse magnétique à la position désirée et activer l'aimant de la machine pour le fixer en position.
- c. Mettez une courroie de sécurité à la machine, et un point d'ancrage fixe pour sécuriser la machine contre un détachement inattendu (de panne de courant, etc.) de l'aimant et une chute de la machine. (Note: Ne fixez pas trop forte pour qu'il puisse s'adapter aux paramètres de forage).
- d. Suivre **12.2.1**
- e. Après le travail, la courroie de sécurité peut être retirée et la machine peut être démise de son poste en desserrant l'aimant.
- f. Dans cette opération, le système de refroidissement ne peut pas être utilisé.

12.2.3 Fonctionnement dessus de la tête

Remarque: Cette opération nécessite la coopération des deux opérateurs. Un pour percer le trou et l'autre pour la sécurité.

Procéder de manière analogue du point décrit précédemment (12.2.2).



12.2.4 Taraudage / Fonctionnement gauche / droite

- Maintenez enfoncé le bouton de tour à gauche (5), et appuyez sur le bouton **ON/OFF (1)**.
- Après environ **5** secs le fonctionnement commence à la gauche. Lorsque vous relâchez le bouton de tour à gauche (**5**) est modifié pour tourner à droite, après environ **5** secondes.
- Avec le moteur en marche, en appuyant sur le bouton (**5**) - en environ **5** secondes - il passe automatiquement à la marche arrière. Une fois libéré, il retourne tourner à droite après environ **5** secondes.

12.3 Mise à la terre

- Assurez-vous que la machine ou la pièce de travail est mis à la terre.

13 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou de mettre en danger sa sécurité!</p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.


Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

13.1 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

	NOTE
	<p>L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!</p> <p>Par conséquent:</p> <p>Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.</p>

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

13.2 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

Produit fabriqué selon le règlement REACH (CE 1907-2006).



14 DEPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!



Problème	Cause possible	Solution
L'aimant n'a aucun pouvoir	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• L'alimentation est coupée	• Vérifier l'alimentation
	• Le fusible est grillé	• Changer le fusible
	• Disjoncteur automatique défectueux	• Remplacer ou réparer le disjoncteur automatique
	• Carte électronique est défectueuse	• Changez la plaque
La perceuse ne tourne pas	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• Balais de charbon défectueux	• Changer les balais de charbon
	• Moteur défectueux	• Changer ou répare le moteur
Levier 3 bras ne peut pas tourner	• Guide bloqué	• Remplacer ou réparer le guide, si possible
	• Pincés du guide	• Desserrez la vis de fixation
L'aimant fait peu de force magnétique	• Epaisseur de matériau <20mm • Surface sale	• Nettoyer la surface
La perceuse perce un trou elliptique	• Foret coincé, fixation lâche	• Aligner la machine verticalement et serrer la fixation
	• Surface ne est pas plan	• Rectifiez la surface

PLUSIEURS SOURCES POTENTIELLES D'ERREURS PEUVENT ETRE EVITEES SI LA MACHINE EST CORRECTEMENT CONNECTEE A L'ALIMENTATION DU RESEAU.



NOTE

Si vous avez besoin de faire des réparations sur la machine et vous n'êtes pas en mesure ou n'avez pas la formation nécessaire pour effectuer la réparation, prendre la machine à un centre de service.

15 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

15.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

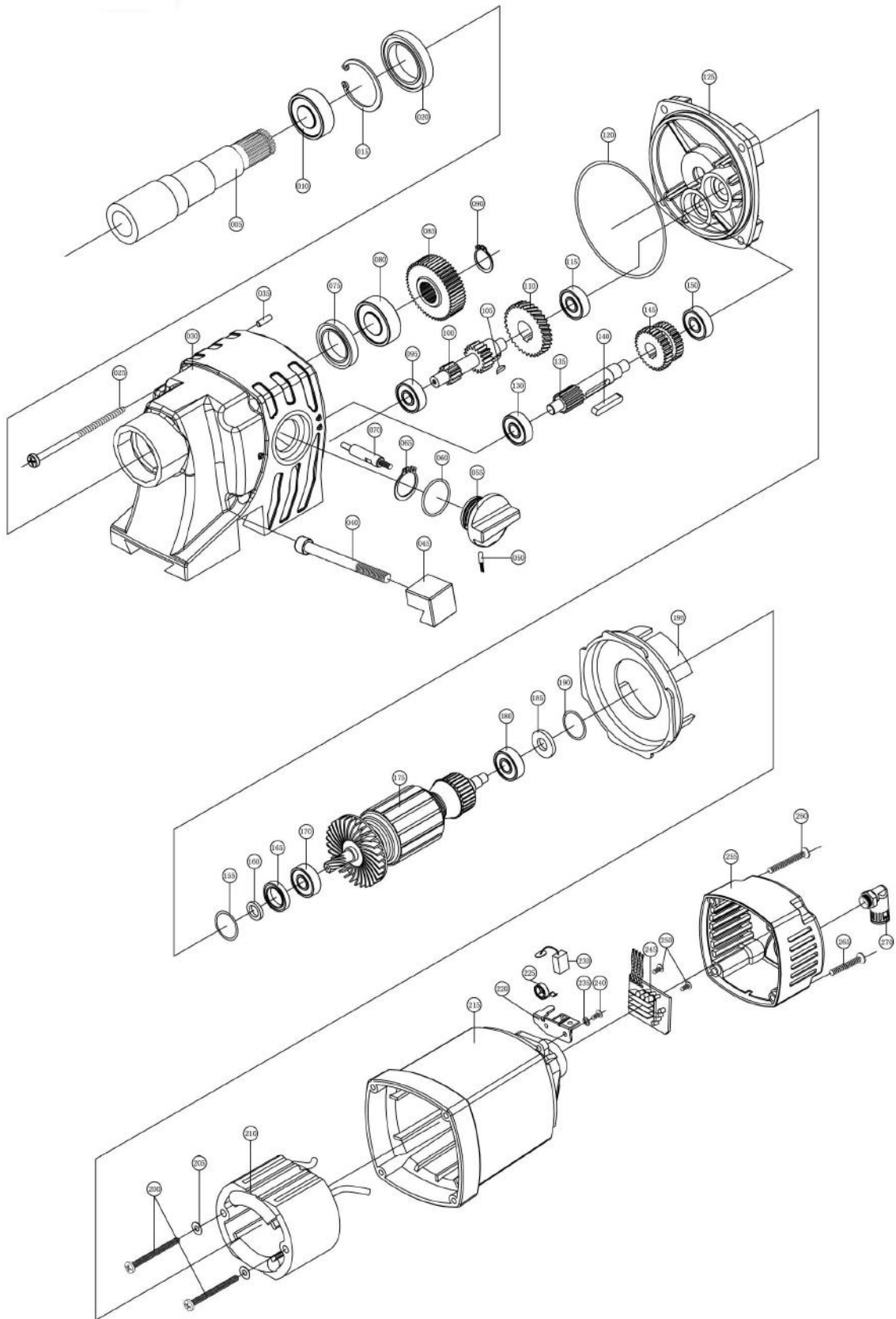
Par conséquent:

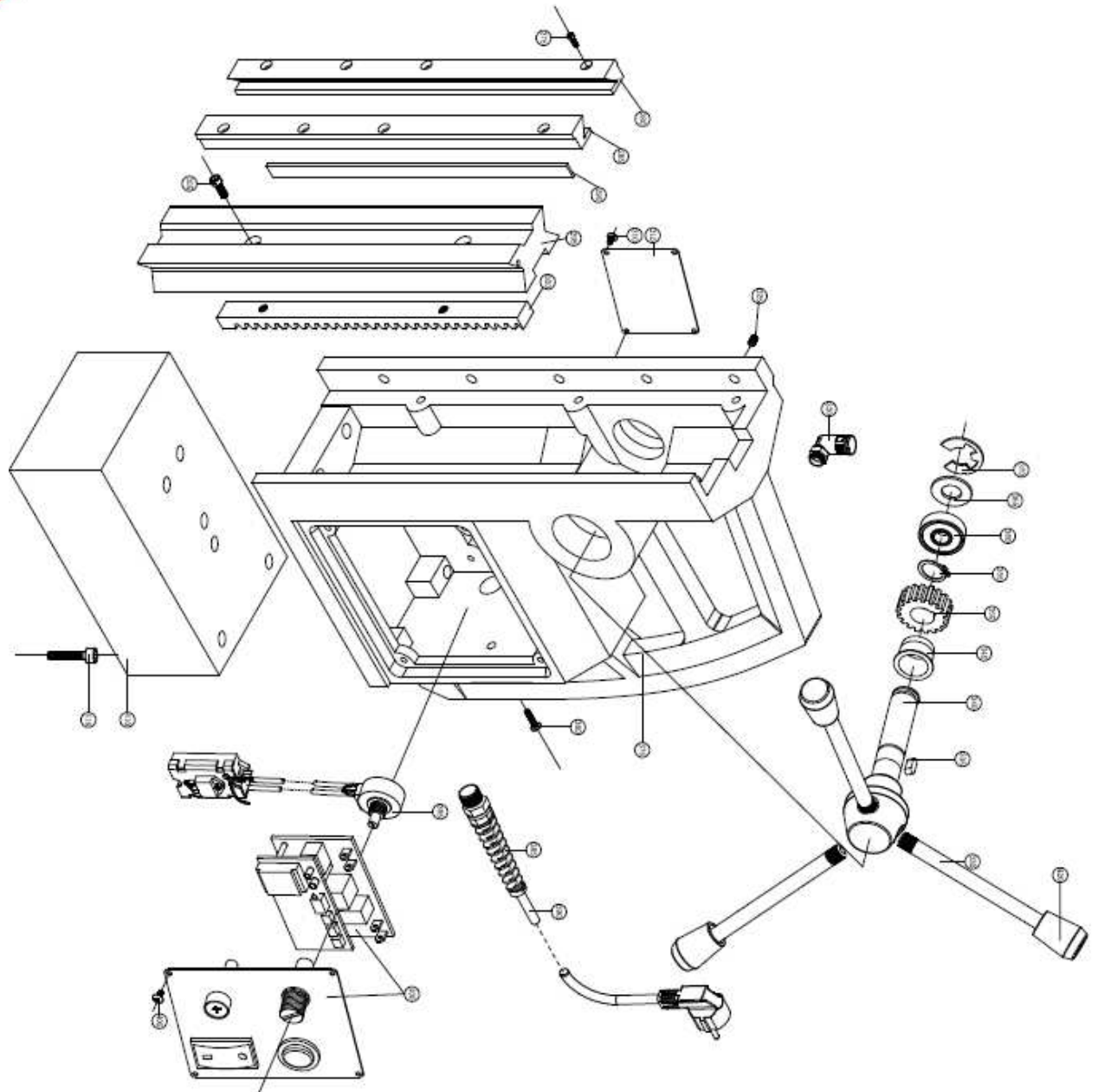
Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

15.2 MBM 450LRE

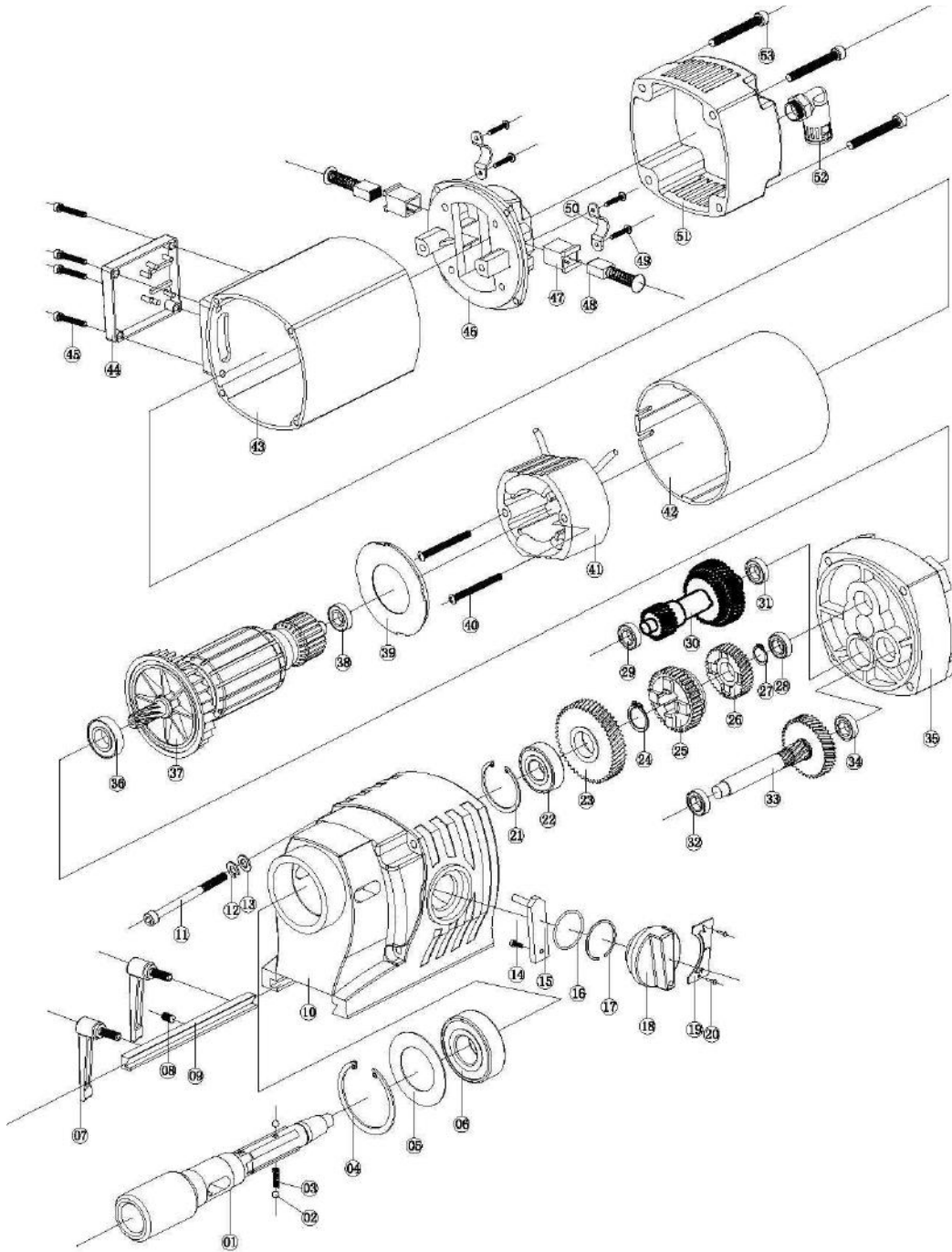


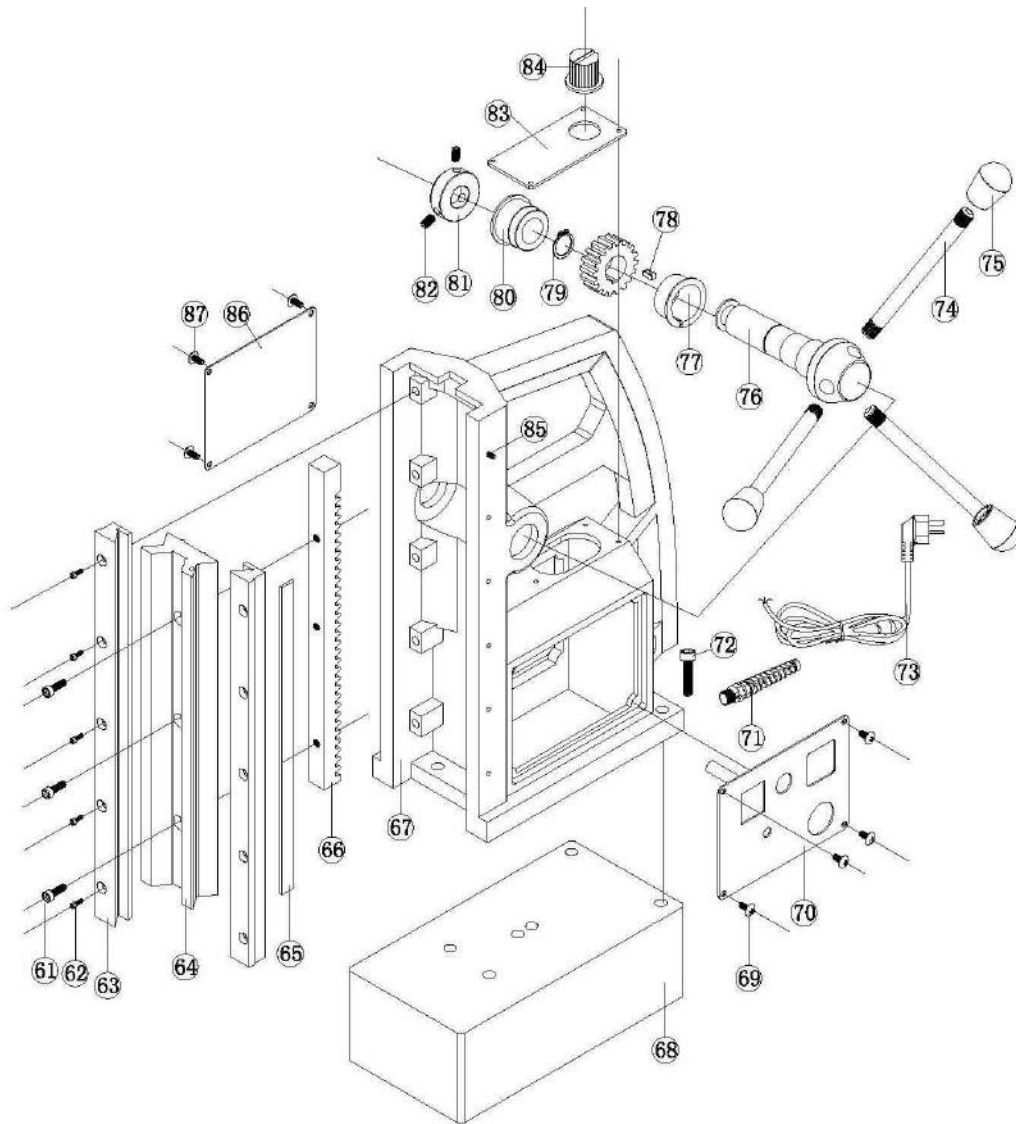


No.	Descripción	Un.	No.	Descripción	Un.
5	Spindle	1	215	The stator shell	1
10	Bearing 6905	1	220	Brush holder	2
15	Rubber ring	1	225	spring	2
20	Seal 35/22/7	1	230	Brush	2
25	Self-tapping screws M6X50	4	235	Flat pad	4
30	Gearbox	1	240	screw M4X12 Phillips	4
35	Pin	1	245	Soft-start circuit boards	1
40	Hex Socket Screws M8X60	1	250	Self-tapping screws M3X12	2
45	Dovetail iron	1	255	Cover	1

50	Rivet spring sets	1	260	Self-tapping M5X40	2
55	Shifting gear knob	1	265	Self-tapping M5X45	2
60	O-ring	1	270	Hose fittings	1
65	Circlip	1	275	Hex Socket Screws M4X16	6
70	Dial lever	1	280	The left of regula	1
75	Seal 32/20/7	1	285	The right of regula	1
80	Bearing 6003	1	290	slide bar	1
85	Downshift speed flat gear	1	295	Lift aluminum	1
90	Circlip	1	300	Rack	1
95	Bearing 608	1	305	Hexagon Screw M6X20	2
100	The rotor gear shaft	1	310	Round Phillips screws M3X6	4
105	Pin	1	315	The rear panel	1
110	rotor flat gear	1	320	Hose fittings	1
115	Bearing 608	1	325	Tight hexagonal M5X8	5
120	O-ring	1	330	Lift rocker	3
125	Intermediate cover	1	335	Pin	1
130	Bearing 608	1	340	Lift shaft	1
135	Shaft gear	1	345	Composite bearings	1
140	Pin	1	350	Lifting gear	1
145	Pagoda flat gear	1	355	Circlip	1
150	Bearing 608	1	360	Bearing 6903	1
155	O-ring	1	365	Flat pad	1
160	Hoops	1	370	E word Circlip	1
165	Seal	1	375	Frame	1
170	Bearing 6001	1	380	Hexagon Screw M4X16	1
175	Rotor	1	385	Anti-bending joints	1
180	Bearing 608	1	390	Power line	1
185	Ring	1	395	Speed governor	1
190	O-ring	1	400	The front panel assembly	1
195	Windshield circle	1	405	Round Phillips screws M3X6	4
200	Black self-tapping M4X65	2	410	Disk	1
205	Flat pad	2	415	Hex Socket Screws (M6X30-2, M6 * 50-2)	4
210	Stator	1	420	Lift the handle	3

15.3 MBM 600LRE






No.	Descripción	Un.	No.	Descripción	Un.
1	spindle	1	41	stator	1
2	steel ball	2	42	inside lining	1
3	sping	1	43	Stator housing	1
4	clamp spring	1	44	Plastic cover	1
5	Washer	1	45	fix screw	4
6	Bearing	1	46	brush carriage	1
7	fixed spanner	2	47	Brush fossa	2
8	tightening screw	1	48	electric brush	2
9	With angle iron strip	1	49	pressure plate screw	4

10	gear box	1	50	compression plate	2
11	Gear box fixed screw	4	51	Screw cap	1
12	spring washer	4	52	hose connector	1
13	Washer	4	53	fix screw	4
14	Gearshift fixing screw	1	61	fixing screw	3
15	shift block	1	62	Edge fixing screw	10
16	O-ring	1	63	regula	2
17	clamp spring	1	64	aluminium plate	1
18	Shift knob	1	65	Iron Bar	1
19	aluminum plate	1	66	gear rack	1
20	rivet	2	67	framework	1
21	inside callipers	1	68	magnetic disc	1
22	bearing	1	69	Front panel screws	1
23	massive plate	1	70	Front panel	1
24	clamp spring	1	71	RAT TAIL	1
25	Medium plate	1	72	fixing screw	4
26	fast plate	1	73	power line	1
27	clamp spring	1	74	racker	3
28	bearing	1	75	Bakelite bal	3
29	bearing	1	76	Steel piece	1
30	Pagoda gear	1	77	Composite bearing	1
31	bearing	1	78	dowel pin	1
32	bearing	1	79	clamp spring	1
33	rotor gear	1	80	plastic jacket	1
34	bearing	1	81	Decorative cover	1
35	middle cover	1	82	Decorative cover screw	3
36	bearing	1	83	Small plate	1
37	rotator	1	84	Governor knob	1
38	bearing	1	85	Lifting adjusting screw	6
39	fan shroud	1	86	backboard	1
40	Stator screw	2	87	backboardfixing screw	4

16 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Nombre / Nom
	Taladro magnético / Perceuse magnétique
Modelo / Modèle	MBM 450LRE, MBM 600LRE
Directivas CE / Directives CE	<ul style="list-style-type: none">▪ 2006/42/EG▪ 2004/108/EG Annex II
Normas aplicadas / Normes appliquées	<ul style="list-style-type: none">▪ EN ISO 12100-1:2003▪ EN ISO 12100-2:2003/A1:1995▪ EN 60204-1:2006▪ EN 14121-1:2007

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 01.10.2014

Lugar, Fecha / Lieu, Date



Gerhard Brunner

Documentación técnica
Documentation technique



MANN **HOLZMANN MASCHINEN**
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Gerente / Directeur

17 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 01.10.2014)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: info@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 0

18 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 09.04.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: info@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 0

19 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:

Nombre/Nom:
Producto/Produit:
Fecha de compra/Date d'achat:
Adquirido en/Acheté de:
Mi Email/Mon Email:

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFG DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!